

Rakencar Phirava

//Javera romni tu mangljan
Čhavensa man mukljan
Pale late tu geljan
Siga te man bistergjan//

You wanted another woman
You left me with the children
You went off after her
You forgot me quickly

Chorus

Rakencar phirava
Tute me rodava
Te dikhav tut mangava
Pale tute rovava

At night I walk
I look for you
To see you, for I love you
I cry for you

Ej čhavensar korkori
Našti ovav bakhtali
Mo dživdipe kalilo
A tu uljan bakhtalo

Alone, with the children
I haven't been lucky
My life became dark
You had luck

Chorus

Rakencar phirava
Tute me rodava
Te dikhav tut mangava
Pale tute rovava

At night I walk
I look for you
To see you, for I love you
I cry for you

Macedonian Romani song, sung in the Romani language by Esma Redžepova with Ensemble Teodosievski, text and arrangement by Simeon Atanasov, music by Esma Redžepova, on "Nasvali so Uljum," 2000.

Also performed with Šadan Sakip on the CD Esma: Queen of the Gypsies: Chaje Shukarije, Times Square Records TSQ 9020 (World Connection, 2000).

Presented by Carol Silverman. Carol would like to acknowledge the help of Zada Ismail with the text transcription and would like to dedicate this song to her memory.